

WEEK OF PRAYER FOR CHRISTIAN UNITY 2018

*Your Right Hand, O Lord,
Glorious in Power
(Exodus 15:6)*

Vespers for the Week of Prayer for Christian Unity

January 21, 4:30 p.m.

St Nicholas Catholic Parish
806 Ridge Avenue
Evanston, IL 60202

THE ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION

Family Dinner Night

Friday January 19, 2018
6:00 p.m. to 9:00 p.m.
7248 North Harlem Avenue, Chicago

Please be sure to rsvp:
agbuchicago@yahoo.com or via 'doodle'
or call 703 792 0334

Minimum Dinner Donation is \$12.00 per person

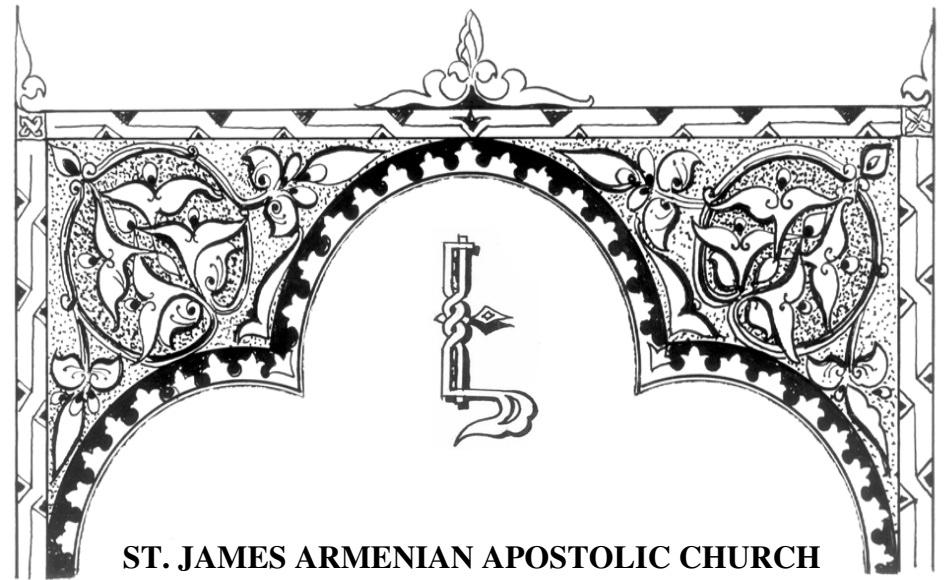
Special January Menu with
Chef Yervant Chalkagian

Maglubeh (Middle Eastern Favorite)
With Mezze Salad and Dessert

Next Friday night dinner is February 16 2018

www.agbuchicago.com

www.facebook.com/agbuchicago



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍԲ. ՅԱԿՈՒԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

JANUARY 14, 2018

ՅՈՒՆՈՒԱՐ 14, 2018



First Sunday after the Octave of the Theophany
Ա Կիրակի զկնի Ծննդեան Ութօրեքին

Armenian Historical Year 4509 (ՏՇԹ) - Armenian Calendrical Year 1466 (ՌՆԿԶ)



Psalms 8:30
14TH ANNUAL POON PAREGENTAN DINNER & DANCE!

Morning Service 9:00 AM
Divine Liturgy **SATURDAY, FEBRUARY 3RD, 2018**
Bible Readings Isaiah 54:1-13; 1Timothy 1:1-11; John 2:1-11
at Avalon Banquet Hall

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻ ԻՍՏԵՎ 14, 2018 Elk Grove Village, IL 60007

Սաղմոսներ 6:30 – cocktails * 7:30 – dinner * 9:00 – dance

Առաւօտեան ժամ 9:00

Սուրբ Պատարագ 10:00

Ընթերցումներ Եսայի 54:1-13; Ա Տիմոթէոս 1:1-11;

Յաւիտեան 2:1-11

Kef the night away with the Kef Time Legacy Band

Take home timeless memories with our photobooth.

Adult Dinner (w/open bar) - \$50 | Children (ages 4-12) - \$20

Teens (ages 13-20) - \$35 | Children 3 & under – free

Dance Only (w/open bar) - \$35

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ - HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE

Discount Tickets available until January 14

Scripture Reading: Gospel of Luke 12:32-40 (Page 58)

Price will then increase \$10 for adults & \$5 for teens and children.

For the souls of: Deadline for dinner requests **January 21**

Margaret Zabel Keonian (1 year) sold after the deadline or at the door.

Aaron and Roula Abajian, Peter and

Morgan

Christina Markarian 847-826-6275 and Rachel Abajian, Nissa, Ani, and

Zabelle

Garrett and Kate Harabedian, Eloise and

Alexander

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH APP DESEELK HAS ARRIVED

Mr. Hovsep Babayan
Andre and Violet Babayan
Aren Babayan
DESEELK connects users to a variety of helpful resources: details about upcoming events, the latest posts on St. James Facebook page, photo galleries and other relevant content. You can share the link to the app via Twitter, Facebook or email.

REQUIEM PRAYER

DESEELK is the quickest, simplest and most convenient way to stay current with the goings on at St. James. Download the app today!! O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants, for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and the dead. And if you have any questions or need an assistance, now and unto the ages of ages. Amen.



PRAYER OF INTERCESSION OF THE HOLY MARTYRS
Wednesday, January 17, 2018

Every third Wednesday of the month
at 8:00 pm

Multi-language.
With full participation of the faithful

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase. Sign-up sheet is in the Nishan Hall.

GREETER MINISTRY

The Parish Council of St. James is looking for members of the community who would like to join the "Greeter Ministry". This ministry is a wonderful opportunity to help other participate more meaningfully in church and to be more meaningfully involved ourselves! It is not a large time commitment and your participation would be invaluable. If you would like to be a Greeter, please contact Christina Markarian, christina1@lmkinc.com.

OUTREACH COMMITTEE SUGGESTION

Have you ever had a desire to make an impact on others, but weren't sure how? Have you ever thought about hosting a Sunday Fellowship Table following a hokehankisd, but didn't want to do all the preparation?

The St. James Outreach Committee would like to suggest that you make a \$100 donation to FAR. That \$100 would be used to serve a madagh (sacrificial) meal at the soup kitchen for underprivileged Armenians in Armenia.

If you have questions or need more information, please contact Der Hovhan or check out www.farusa.org or www.weareayo.org.

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH
ANNUAL PARISH ASSEMBLY
SUNDAY, FEBRUARY 18, 2018
12:30 PM

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

| | | |
|-----------------------|-------------------|--------------------|
| Arb. Mesrob Moutafian | Karen Gevorgyan | Shirley Omartian |
| Alexander Adajian | Vartges Goorji | Dn. Hagop Papazian |
| Saro Anbarchian | Hoyle Green | Anik Sarkis |
| Andre, Servant of God | Pat Green | Surpik Simon |
| Richard Callian | Michael Green | Sarkis Tashjian |
| Veronica Dadourian | Nargez Hamayak | Vigen Ter-Avakian |
| Seda Dilanjan | Robert Lapointe | Milan Thakkar |
| Linda Esposito | Trey McClure | Carla Ziegler |
| Lucy Genian | Varvara Movsesyan | |

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

FEASTS AND FASTS

January 15 Feast of the Birth of St. John the Forerunner
(St. John the Baptist)

January 16 Commemoration of the Patriarch St. Peter, Bishop St. Vlas and Deacon Abisolom

January 17 Fast

January 18 Commemoration of the Hermits Sts. Anton, Triphon, Parsam and Vonoprios

January 19 Fast

January 20 Commemoration of King St. Theodos and Children of Ephesus

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday Proverbs 8:4-11; Malachi 4:4-6;
Isaiah 40:3-5; Acts 13:25-33; Luke 1:57-80

Tuesday Wisdom 5:1-8; Baruch 3:31-4:4;
Romans 8:28-39; John 10: 11-16

Wednesday 1 Timothy 2:8-3:13; John 2:12-22

Thursday Proverbs 21:15-24; Isaiah 19:19-21;
Hebrews 11:32-40; Matthew 10:37-42

Friday 1 Timothy 4:1-12; John 2:23-3:12

Saturday Wisdom 6:1-10; Isaiah 45:1-2;
1 Timothy 2:1-7; Luke 7:1-10

FEAST OF THE BIRTH OF ST. JOHN THE FORERUNNER (ST. JOHN THE BAPTIST)

The birth of St. John the Baptist is described in detail in Luke 1:5-25. One day, Zechariah, father of St John the Baptist, was doing his work as a priest in the temple and was burning incense at the altar. An angel of the Lord appeared to him and said that God had heard his prayer and that his wife would bear him a son. Zechariah was to name him John. Zechariah didn't believe the angel as he was an old man and his wife was old, too. As a result of not believing the angel, Zechariah became mute and remained silent until John the Baptist's birth.

St. John the Baptist, who would later baptize Our Savior, had become aware of and rejoiced the birth of Jesus even before His birth. According to the Evangelist, Luke, when St. Mary, Holy Mother of God, visited Elizabeth, mother of St John the Baptist, the latter, being filled with the Holy Spirit cried out, "Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness" (1:43-44).

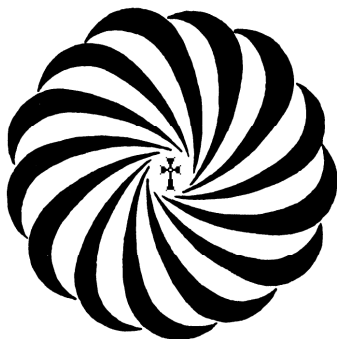
Elizabeth is addressing all Christians throughout the world in her message on this feast day when she says, "How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!" (Luke 1:45).



NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAY celebrated this week: *John, Hovhannes, Garabed, Peter, Bedros, Vlas, Abisolom, Anton, Parsam, Theo, Athanas.*



JOHN 2:1-11

1On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, **2**and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. **3**When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine." **4**"Woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come." **5**His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." **6**Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons. **7**Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim. **8**Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet." They did so, **9**and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside **10**and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now." **11**What Jesus did here in Cana of Galilee was the first of the signs through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

ՅՈՎՀԱՆ 2:1-11

1Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: **2**Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: **3**Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունին»: **4**Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՛նչ ունիս ինծի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: **5**Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ՛ ձեզի՛՝ ըրէ՛ք»: **6**Հոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Հրեաներուն մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պարունակէր երկու կամ երեք մար: **7**Յիսուս ըսաւ անոնց. «Լեցուցէ՛ք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝ մինչեւ բերանը: **8**Եւ ըսաւ անոնց. «Հիմա հանեցէ՛ք ու տարէ՛ք սեղանապետին». անոնք ալ տարին: **9**Երբ սեղանապետը համտեսեց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպասարկուները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանապետը կանչեց փեսան **10**եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատուցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը. բայց դուն լաւ գինին պահեցիր մինչեւ հիմա»: **11**Յիսուս իր նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլեայի Կանա քաղաքին մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւատացին իրեն:



1 Timothy 1:1-11

1 Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God our Savior, and of Christ Jesus, who is our hope, 2 To Timothy, my true child in the faith: Grace, mercy and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord. 3 As I urged you upon my departure for Macedonia, remain on at Ephesus so that you may instruct certain men not to teach strange doctrines, 4 nor to pay attention to myths and endless genealogies, which give rise to mere speculation rather than furthering the administration of God which is by faith. 5 But the goal of our instruction is love from a pure heart and a good conscience and a sincere faith. 6 For some men, straying from these things, have turned aside to fruitless discussion, 7 wanting to be teachers of the Law, even though they do not understand either what they are saying or the matters about which they make confident assertions. 8 But we know that the Law is good, if one uses it lawfully, 9 realizing the fact that law is not made for a righteous person, but for those who are lawless and rebellious, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for those who kill their fathers or mothers, for murderers 10 and immoral men and homosexuals and kidnappers and liars and perjurers, and whatever else is contrary to sound teaching, 11 according to the glorious gospel of the blessed God, with which I have been entrusted.

1 Տիմոթեոս 1:1-11

1 Պօղոս՝ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ մեր Փրկիչ Աստուծոյ եւ մեր յոյսը եղող Քրիստոս Յիսուսի՝ հրամանով, 2 Տիմոթեոսի՝ հաւատքով հարազատ զաւակիս. շնորհք, ողորմութիւն ու խաղաղութիւն Աստուծաւ մեր Հօրմէն, եւ Քրիստոս Յիսուսէ՝ մեր Տէրոջմէն: 3 Քեզի աղաչեցի որ Եփեսոս մնաս, երբ ես Մակեդոնիա կերթայի, որպէսզի պատուիրես ոմանց՝ ուրիշ կերպով չտրվեցնել, 4 ո՛չ ալ ուշադրութիւն դարձնել առասպելներու եւ անվերջանալի ազգաբանութիւններու, որոնք կը պատճառեն վէճեր՝ փոխանակ Աստուծոյ հաճելի շինութեան, որ կը լլայ հաւատքով: 5 Իսկ պատուերին վախճանը սերն է՝ բխած սուրբ սիրտէ, բարի խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատքէ: 6 Ասոնցմէ վրիպելով՝ ոմանք խտորեցան փուճ խօսքերու մեջ. 7 կուզեն Օրէնքի վարդապետ ըլլալ, բայց չեն հասկնար ո՛չ ինչ որ կը խօսին, ո՛չ ալ այն բաները՝ որոնց վրայ կը պնդեն: 8 Սակայն գիտենք թէ Օրէնքը լաւ է, եթէ մէկը գործածէ զայն օրինաւոր կերպով, 9 ա՛յ՛ գիտնալով թէ Օրէնքը տրուած է ո՛չ թէ արդարներուն համար, հապա՛ անօրէններուն եւ ըմբոստներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, անսուրբերուն եւ սրբապիղծներուն, հայր զարնողներուն, մայր զարնողներուն, մարդասպաններուն, 10 պոռնկողներուն, արուագէտներուն, մարդ գողցողներուն, ստախօսներուն, երդմազանցներուն, եւ ուրիշ որեւէ բանի համար՝ որ հակառակ է ողջամիտ վարդապետութեան, 11 համաձայն երանելի Աստուծոյ փառաւոր անտարանին՝ որ վստահուեցաւ ինձի:

HOME BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Theophany and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. "Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ." (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Love and peace are established in the sanctified home. Therefore, it is desirable that the faithful devoutly keep the graces from heaven, which filled their homes. But if sinful behavior dominates in the house it can never become a church inhabited by the Holy Trinity, saints and angels.

According to the sacred traditions of the Armenian Church, God's blessing is asked for homes on different occasions, like on the Nativity and the Resurrection of Christ, as well as on the joyous occasion of moving into a new home.

Holiday season is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the Feast of the Theophany and Nativity of Christ should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

Տ Ն Օ Ր Ն Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարնհաճին հնռաձայնել Տէր Յովհաննիս (847) 644-7389:



SCRIPTURE READINGS

Isaiah 54:1-13

- 1**“Shout for joy, O barren one, you who have borne no *child*;
Break forth into joyful shouting and cry aloud, you who have not travailed;
For the sons of the desolate one *will be* more numerous
Than the sons of the married woman,” says the LORD.
- 2**“Enlarge the place of your tent;
Stretch out the curtains of your dwellings, spare not;
Lengthen your cords
And strengthen your pegs.
- 3**“For you will spread abroad to the right and to the left.
And your descendants will possess nations
And will resettle the desolate cities.
- 4**“Fear not, for you will not be put to shame;
And do not feel humiliated, for you will not be disgraced;
But you will forget the shame of your youth,
And the reproach of your widowhood you will remember no more.
- 5**“For your husband is your Maker,
Whose name is the LORD of hosts;
And your Redeemer is the Holy One of Israel,
Who is called the God of all the earth.
- 6**“For the LORD has called you,
Like a wife forsaken and grieved in spirit,
Even like a wife of *one’s* youth when she is rejected,”
Says your God.
- 7**“For a brief moment I forsook you,
But with great compassion I will gather you.
- 8**“In an outburst of anger
I hid My face from you for a moment,
But with everlasting lovingkindness I will have compassion on you,”
Says the LORD your Redeemer.
- 9**“For this is like the days of Noah to Me,
When I swore that the waters of Noah
Would not flood the earth again;
So I have sworn that I will not be angry with you
Nor will I rebuke you.
- 10**“For the mountains may be removed and the hills may shake,
But My lovingkindness will not be removed from you,
And My covenant of peace will not be shaken,”
Says the LORD who has compassion on you.
- 11**“O afflicted one, storm-tossed, *and* not comforted,
Behold, I will set your stones in antimony,
And your foundations I will lay in sapphires.
- 12**“Moreover, I will make your battlements of rubies,
And your gates of crystal,

And your entire wall of precious stones.

13“All your sons will be taught of the LORD;

And the well-being of your sons will be great.

Եսայու մարգարեությունը 54:1-13

1 Ուրախացի՛ր, ո՛վ ամուլ, որ չծնեցիր, կանչի՛ր ու աղաղակ բարձրացրու, որ երկունքի ցաւով չբռնուեցիր, քանզի բազում են ամուսնուց լքուածիդ որդիները, աւելի շատ, քան որդիները արամբի կնոջ: Չէ՞ որ Տէրն ասաց. 2 «Ընդարձակի՛ր քո վրանի եւ քո սրահների տեղը, կանգնեցրո՛ւ եւ խնայողութիւն մի՛ արայ. երկարացրո՛ւ քո պարանները, հաստատի՛ր քո ցցերը: 3 Աջ ու ձա՛խ տարածուի՛ր, եւ քո սերունդը պիտի ժառանգի հեթանոսներին եւ պիտի կառուցի աւերուած քաղաքները: 4 Մի՛ վախեցիր, որ քեզ ամօթահար արեցին, մի՛ նեղուիր, որ քեզ նախատեցին, որովհետեւ վաղնջական ամօթը պիտի մոռանաս եւ որբեւայրութեանդ նախատինքն այլեւս չպիտի յիշես»: 5 Տէրն է, որ քեզ համար անելու է այդ, Զօրութիւնների Տէր է նրա անունը, եւ նա, որ փրկեց քեզ, Իսրայէլի նոյն Աստուածն է, որ համայն երկրիներ պիտի համարուի: 6 Տէրը քեզ չկանչեց որպէս լքուած ու վարանած կնոջ եւ ոչ էլ իբրեւ մի կնոջ, որ մանկուց ատելի է եղել, այլ Աստուած ասաց. 7 «Միառժամանակ լքեցի քեզ, բայց մեծ գթութեամբ պիտի ողորմեմ քեզ: 8 Փոքր-ինչ բարկանալու պատճառով երեսս շրջեցի քեզնից, բայց յաւիտենական կարեկցութեամբ պիտի ողորմեմ քեզ»: Այդպէս ասաց Տէրը, որ փրկեց քեզ: 9 «Սա ինձ համար նոյնն է, ինչ Նոյի օրօք, ջրհեղեղի ժամանակ. ինչպէս որ այն ժամանակ նրան երդուեցի, որ չեմ բարկանայ երկրի վրայ, այնպէս էլ երդուեցի, որ չեմ բարկանայ քեզ վրայ: 10 Իմ սպառնալիքով չեմ շարժելու լեռները, չեմ փոփոխելու բլուրները. ո՛չ իմ ողորմութիւնն է պակասելու քեզնից, եւ ո՛չ էլ քո խաղաղութեան ուխտը պիտի վերանայ»,– ասաց Տէրը: 11 «Ո՛վ դու, որ տառապեալ ես եւ խախտուած, ես հաշտուել եմ քեզ հետ, մինչեւ որ դու մխիթարուես: Ահա ես քո քարերը՝ սուտակից եւ քո հիմքերը շափիւղայից պիտի պատրաստեմ. 12 քո աշտարակները յասպիսից պիտի կանգնեցնեմ, դռներդ՝ բիրեղից եւ քո շուրջը պարիսպ պիտի քաշեմ թանկագին եւ ընտիր-ընտիր քարերից: 13 Աստծուց խրատուած որդիներ պիտի ունենաս, քո մանուկները մեծ խաղաղութեան մէջ պիտի լինեն: